Английский как общий язык для всех общин

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Данные переписей

Успех этой политики яснее всего измеряется тем, на каком языке сингапурцы говорят дома. Перепись населения и Общее обследование домохозяйств (General Household Survey) спрашивают жителей в возрасте от пяти лет, на каком языке они чаще всего говорят дома. Их ответы показывают преображение, совершившееся в пределах одного поколения. В 1990 году английский назвали 18,8 % опрошенных. В 2000 году эта доля выросла до 23,0 %, в 2010 году — до 32,3 %, в 2015 году — до 36,9 %, а в 2020 году — до 48,3 %. В 2025 году она достигла 58,1 %.[1]

За тот же период путунхуа сначала укрепил позиции, а затем сдал их. В 2000 году он был основным домашним языком для 35,0 % жителей, в 2010 году — для 35,6 %, после чего его доля снизилась до 29,9 % в 2020 году и 26,6 % в 2025 году. Китайские диалекты, которые в 2000 году ещё оставались домашним языком для 23,8 %

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

жителей, сократились до 8,7 % в 2020 году и 4,9 % в 2025 году. Доля малайского снизилась с 14,1 % в 2000 году до 7,0 % в 2025 году, а тамильского — с 3,2 до 2,2 % за тот же период.[2] Отступление всех остальных языков перед английским — самый заметный итог шестидесяти лет языковой политики.

Английский дома во всех общинах

Сдвиг произошёл во всех трёх основных общинах. Среди этнических китайцев английский в 2020 году стал языком, на котором чаще всего говорят дома, — 47,6 %, тогда как в 2010 году первым выбором 47,7 % из них был путунхуа.[3] Данные о детях показывают направление движения ещё резче. В 2010 году дома говорили на английском 52 % китайских и 26 % малайских детей в возрасте от пяти до четырнадцати лет, тогда как в 2000 году — 36 и 9,4 %.[4] Сейчас этим детям примерно от 21 до 30 лет, и они приходят в финансовый центр как носители английского языка.

Перепись показывает также, что английский редко используется в одиночку. По данным Департамента статистики, большинство жителей, которые чаще всего говорят дома на английском, пользуются в качестве второго домашнего языка также родным языком или диалектом.[5] Типичная сингапурская семья двуязычна: английский — язык школы и работы, а путунхуа, малайский или тамильский — язык бабушек и дедушек, праздников и религии. Вторую половину этой пары рассматривает глава J.II.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Общий язык многосоставного общества

Английский выполняет в Сингапуре функцию, с которой не справился бы ни один другой язык. На нём друг с другом говорят китайский менеджер, малайский госслужащий, индийский юрист и банкир-евразиец, и на нём же все они общаются с экспатами и иностранными клиентами, которые составляют значительную часть финансового центра. В кварталах государственного жилья, где живёт большинство сингапурцев, система этнических квот перемешивает общины в одних и тех же домах. Английский — язык открытых первых этажей (void deck), рынка и школьных ворот.

Правительство считает этот общий язык опорой социальной сплочённости. Не меньше он важен и как условие открытого рынка труда, который рассматривает глава J.IV: иностранные специалисты из Индии, с Филиппин, из Великобритании, Австралии или США могут работать в Сингапуре с первого дня, не изучая местного языка. Немногие азиатские финансовые центры могут предложить такое. В Токио, Сеуле, Шанхае и даже в Гонконге иностранный специалист, говорящий только по-английски, остаётся в стороне от значительной части местного бизнеса и общественной жизни.

Издержки выбора

У подъёма английского есть издержки, которые в Сингапуре открыто обсуждают. Первая — утрата китайских диалектов. На хоккиенском, теочью и кантонском, языках, на которых вели дела купеческие сети, описанные в части A, сегодня дома говорит небольшое меньшинство. Многие молодые китайцы Сингапура не могут поговорить со своими бабушками и дедушками. Вторая издержка — давление на родные языки.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Отступление путунхуа, малайского и тамильского как домашних языков с 2010 года беспокоит правительство, которое считает двуязычие национальным достоянием, особенно в отношениях с Китаем. Сам Ли Куан Ю в 2009 году сказал, что сменяющие друг друга поколения учащихся «заплатили высокую цену» за настойчивое требование двуязычия.[6]

Третья издержка касается социальной мобильности. Ребёнок из англоязычной семьи начинает учёбу с преимуществом перед ребёнком из семьи, где по-английски говорят редко. Поскольку владение английским сильно влияет на доступ к университету и к самым высокооплачиваемым должностям, это преимущество сохраняется и во взрослой жизни. Четвёртая касается новоприбывших. В феврале 2023 года лидер оппозиции Притам Сингх предложил ввести экзамен по английскому для претендентов на гражданство и постоянное резидентство. Опрос, опубликованный CNA в апреле 2023 года, показал, что большинство респондентов поддерживают эту идею.[7] Дискуссия показала, насколько английский стал частью национальной идентичности спустя два поколения после того, как его выбрали в качестве нейтрального языка, не принадлежавшего никому.

Примечания

1. Wikipedia, “Languages of Singapore” (дата обращения: ноябрь 2026 г.), таблица языка, на котором чаще всего говорят дома, по данным Census of Population и General Household Survey: английский — 18,8 % (1990), 23,0 % (2000), 32,3 % (2010), 36,9 % (2015), 48,3 % (2020), 58,1 % (2025). Показатель 2020 года соответствует Department of Statistics Singapore, *Census of Population 2020, Statistical Release 1*, глава о домашнем языке. Показатель 2025 года Wikipedia

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

приводит со ссылкой на CNA, 30 июня 2026 года, по данным General Household Survey 2025. ↩

2. Wikipedia, “Languages of Singapore” (дата обращения: ноябрь 2026 г.), та же таблица: путунхуа — 35,0 % (2000), 35,6 % (2010), 29,9 % (2020), 26,6 % (2025); другие китайские разновидности — 23,8 % (2000), 8,7 % (2020), 4,9 % (2025); малайский — 14,1 % (2000), 9,2 % (2020), 7,0 % (2025); тамильский — 3,2 % (2000), 2,5 % (2020), 2,2 % (2025). ↩

3. Wikipedia, “Singapore English” (дата обращения: ноябрь 2026 г.), со ссылкой на *The Straits Times*, 16 июня 2021 года: английский стал языком, на котором этнические китайцы чаще всего говорят дома, — 47,6 %; в 2010 году первым выбором 47,7 % из них был путунхуа. ↩

4. Wikipedia, “Singapore English” (дата обращения: ноябрь 2026 г.): в 2010 году дома говорили на английском 52 % китайских и 26 % малайских детей в возрасте 5–14 лет, тогда как в 2000 году — 36 и 9,4 %. ↩

5. Department of Statistics Singapore, *Census of Population 2020*, инфографика о домашнем языке: большинство жителей, чаще всего говоривших дома на английском, “also spoke a mother tongue language or dialect as a secondary language”. ↩

6. Wikipedia, “Speak Mandarin Campaign” (дата обращения: ноябрь 2026 г.): в 2009 году Ли Куан Ю сказал, что “successive generations of students paid a heavy price” за настойчивое требование двуязычия. ↩

7. Wikipedia, “Singapore English” (дата обращения: ноябрь 2026 г.): в феврале 2023 года Pritam Singh выступил за экзамен по английскому для претендентов на гражданство и постоянное резидентство; опрос CNA, опубликованный 3

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

апреля 2023 года, показал, что большинство поддерживают эту идею. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com